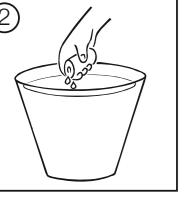
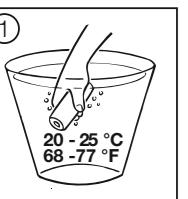


Cellona®

Produktbeschreibung und Leistungsmerkmale:
Tauchfertige Gipsbinde

Produktzusammensetzung:
Mit einer Mischung aus α- und β-Calciumsulfat-Halhydrat beschichteter Verbandmull aus Baumwolle

Zweckbestimmung:
Cellona® Gipsbinden sind zur Herstellung von ruhigstellenden Gipsverbinden an Körperteilen nach Verletzungen und Frakturen sowie zur Herstellung von Schienen und Verstärkungen für zirkuläre Gipsverbinden bestimmt.

**Anwendungshinweise:**

1. Tauchen Sie die Binde schräg in 20 °C - 25 °C temperiertes Wasser (ca. 1 Sek. pro Bindemeter).

Achtung: Die Tauchwassertemperatur darf 25 °C nicht übersteigen, da dies zu einer Erhöhung der Abbindetemperatur führt, die Verbrennungen beim Patienten verursachen kann.

2. Nehmen Sie die Binde aus dem Wasser und lassen Sie diese abtropfen. Drücken Sie anschließend die Binde leicht um überschüssiges Wasser zu entfernen.

3. Legen Sie Cellona® Gipsbinden kürzlich ohne Zug an, wobei sich die Lagen etwa zur Hälfte überlappen sollen. Modellieren Sie anschließend gründlich, um einen guten Lagerverbund sicherzustellen. Achten Sie darauf, dass keine Druckstellen entstehen.

Die Abbindezeit beträgt 3 - 4 min. Cellona® Gipsbinde sind nach 30 Minuten teilbelastbar und nach 36 - 48 h vollbelastbar. Der ausgehärtete Gips kann mit den üblichen Werkzeugen abgenommen werden.

Lager- und Transportbedingungen:
An einem trockenen Ort bei Raumtemperatur aufbewahren.

Entsorgung:
Produktabfälle können in Europa einem Abfallchlüssel aus Kapitel 18 01, Verpackungsabfälle einem Abfallschlüssel aus Kapitel 01 der Verordnung über das Europäische Abfallverzeichnis (Abfallverzeichnisverordnung – AVV) zugeordnet werden. Recyclingfähige Verpackungen sollten den jeweiligen nationalen Recyclingsystemen zugeführt werden.

Allgemeine Hinweise:

- Zum einmaligen Gebrauch.
- Bei Auftreten eines schwerwiegenden Vorkommens wenden Sie sich bitte an den Hersteller und die zuständigen Gesundheitsbehörden.

MD Medizinprodukt



UK RP:
L&R Medical Ltd, 1 Wellington Court, Lancaster Park, Needwood, Burton upon Trent, Staffordshire DE13 9PS, United Kingdom

Lohmann & Rauscher International GmbH & Co. KG
Westervaldstraße 4
56579 Hengsford, Germany
www.Lohmann-Rauscher.com

404878/2020-09

de Gebrauchsanweisung

Produktbeschreibung und Leistungsmerkmale:
Tauchfertige Gipsbinde

Produktzusammensetzung:
Mit einer Mischung aus α- und β-Calciumsulfat-Halhydrat beschichteter Verbandmull - Gipsbind - kipszwachtel - gipsbinding - gipsbinda - Gipsbind - kipside - sádrový obinadlo - sadrovo ovnado - gipszpólya - Bandaz gipsowy - Mavcn povd - gipsná zavoj - Guflentdecaqoc - Paris alci

Zweckbestimmung:
Cellona® Gipsbinden sind zur Herstellung von ruhigstellenden Gipsverbinden an Körperteilen nach Verletzungen und Frakturen sowie zur Herstellung von Schienen und Verstärkungen für zirkuläre Gipsverbinden bestimmt.

Kontraindikationen:
Bekannte Allergie und/oder Überempfindlichkeit gegen eine der Produktkomponenten.

Nebenwirkungen:
In sehr seltenen Fällen können Hautirritationen und/oder Allergien auftreten.

Warnhinweise und Vorsichtsmaßnahmen:
Weisen Sie den Patienten darauf hin, dass vom Baden mit dem Verband abgeraten wird, da Gipsmaterialien nicht resistent gegenüber Nässe sind.

Weisen Sie den Patienten darauf hin, dass er/sie Taubheits- oder Druckgefühl sofort aufzeigen soll und darauf achten muss, dass keine Fremdkörper (z.B. Sand) unter dem Stützverband geraten, da dies zu Hautreizungen führen kann.
Cellona® Gipsprodukte dürfen nur auf intakten Wunden angewendet werden. Wunden müssen vor dem Anlegen mit einem passenden Wundverband abgedeckt werden.

Anwendungshinweise:

1. Tauchen Sie die Binde schräg in 20 °C - 25 °C temperiertes Wasser (ca. 1 Sek. pro Bindemeter).

Achtung: Die Tauchwassertemperatur darf 25 °C nicht übersteigen, da dies zu einer Erhöhung der Abbindetemperatur führt, die Verbrennungen beim Patienten verursachen kann.

2. Nehmen Sie die Binde aus dem Wasser und lassen Sie diese abtropfen. Drücken Sie anschließend die Binde leicht um überschüssiges Wasser zu entfernen.

3. Legen Sie Cellona® Gipsbinden kürzlich ohne Zug an, wobei sich die Lagen etwa zur Hälfte überlappen sollen. Modellieren Sie anschließend gründlich, um einen guten Lagerverbund sicherzustellen. Achten Sie darauf, dass keine Druckstellen entstehen.

Die Abbindezeit beträgt 3 - 4 min. Cellona® Gipsbinde sind nach 30 Minuten teilbelastbar und nach 36 - 48 h vollbelastbar. Der ausgehärtete Gips kann mit den üblichen Werkzeugen abgenommen werden.

Lager- und Transportbedingungen:
An einem trockenen Ort bei Raumtemperatur aufbewahren.

Entsorgung:
Produktabfälle können in Europa einem Abfallchlüssel aus Kapitel 18 01, Verpackungsabfälle einem Abfallschlüssel aus Kapitel 01 der Verordnung über das Europäische Abfallverzeichnis (Abfallverzeichnisverordnung – AVV) zugeordnet werden. Recyclingfähige Verpackungen sollten den jeweiligen nationalen Recyclingsystemen zugeführt werden.

Allgemeine Hinweise:

- Zum einmaligen Gebrauch.
- Bei Auftreten eines schwerwiegenden Vorkommens wenden Sie sich bitte an den Hersteller und die zuständigen Gesundheitsbehörden.

fr Mode d'emploi

Description du produit et caractéristiques de performance :
Bandage plâtré prêt à être immergée

Composition du produit :
Gaze en coton recouverte d'un mélange constitué sulfate de calcium hémihydraté et β

Intended purpose :
Cellona® Plaster of Paris Bandages are intended to be used for moulding of immobilising casts on injured or fractured limbs and for moulding of splints or reinforcement of circular casts.

Utilisation prévue :
Cellona® Bandes plâtrées sont conçues pour le modelage de bandages plâtrés d'immobilisation de parties du corps après des blessures et des fractures et pour le modelage d'attelles et les renforts de bandages plâtrés circulaires.

Contraindications :
Known allergy and / or hypersensitivity to any of the product components.

Side effects :
In very rare cases skin irritations and / or allergies may occur.

Efects indésirables :
Des irritations cutanées et/ou des allergies peuvent survenir dans de très rares cas.

Mise en garde et mesures de précaution :
• Informez le patient qu'il est déconseillé de se baigner avec le bandage car les matériaux constituant le plâtre ne résistent pas à l'humidité.

• Indiquez au patient qu'en cas de sensations d'engourdissement ou de pression, il doit veiller à ce qu'aucun corps étranger (p. ex. du sable) ne soit introduit sous le bandage de soutien car cela peut causer des irritations cutanées.
• Les plâtres Cellona® doivent être appliqués uniquement sur une peau intacte. Les plaies doivent être recouvertes d'un pansement adapté avant la pose.

Instructions for use :

1. Dip the bandage at an angle in water warmed to 20-25 °C (approx. 1 sec. per metre of bandage).

Attention : La température de l'eau d'immersion ne doit pas dépasser 25 °C car cela peut engendrer une augmentation de la température de prise pouvant causer des brûlures chez le patient.

2. Remove the bandage from the water and allow water to drip off. Then squeeze the bandage lightly to remove excess water.

3. Apply the Cellona® Plaster of Paris Bandages in a circular fashion without tension, ensuring that the layers overlap by approximately half. Then mould thoroughly to ensure a good bonding of layers. Take care that no pressure points are formed.

The setting time is 3-4 mins. Cellona® Plaster of Paris bandages are partially load-bearing after 30 minutes and fully load-bearing after 36-48 hrs. The cured Plaster of Paris can be removed with conventional instruments.

Storage and transport conditions:
Store in dry place under room conditions.

Disposal:
In Europe, product waste can be assigned a waste code from Chapter 18 01 and packaging waste a waste code from Chapter 15 01 of the Directive on the European Waste Catalogue (Waste Catalogue Ordinance - AVV). Packaging labelled as recyclable should be taken into the respective national recycling systems.

Conditions de conservation et de transport :
Entreposer dans un endroit sec à température ambiante

Élimination :
En Europe, un code de déchet du Chapitre 18 01 de la Directive du catalogue européen des déchets (catalogue européen des déchets - CED, AVV en Allemagne) peut être affecté aux déchets de produits et un code de déchet du Chapitre 15 01 de cette même directive peut être affecté aux déchets d'emballage. Les emballages recyclables doivent être déposés dans les systèmes de recyclage nationaux correspondants.

Remarques générales :

- Pour usage unique.
- En cas d'incident grave, veuillez contacter le fabricant et l'autorité sanitaire compétente.

MD Dispositif médical

en Instructions for use

Product description and features:
Ready-to-dip Plaster of Paris bandage

Product composition:
Cotton gauze coated with a mixture of α- and β-calcium sulphate hemihydrate

Intended purpose:
Cellona® Plaster of Paris Bandages are intended to be used for moulding of immobilising casts on injured or fractured limbs and for moulding of splints or reinforcement of circular casts.

Utilisation prévue :
Cellona® Bandes plâtrées sont conçues pour le modelage de bandages plâtrés d'immobilisation de parties du corps après des blessures et des fractures et pour le modelage d'attelles et les renforts de bandages plâtrés circulaires.

Contraindications :
Known allergy and / or hypersensitivity to any of the product components.

Side effects :
In very rare cases skin irritations and / or allergies may occur.

Efects indésirables :
Des irritations cutanées et/ou des allergies peuvent survenir dans de très rares cas.

Warnings and precautions:

- Advise the patient against taking a bath with the cast, as Plaster of Paris materials are not resistant to moisture.
- Advise the patient that he/she should immediately disclose any sensation of numbness or pressure and must take care that no foreign bodies (e.g. sand) get under the cast, as this may lead to skin irritations.
- Indicate to the patient qu'en cas de sensations d'engourdissement ou de pression, il doit veiller à ce qu'aucun corps étranger (p. ex. du sable) ne soit introduit sous le bandage de soutien car cela peut causer des irritations cutanées.
- Cellona® P.o.P. products shall only be used on intact skin. Wounds must be covered with a suitable wound dressing before application of the product.

Instructions for use:

1. Dip the bandage at an angle in water warmed to 20-25 °C (approx. 1 sec. per metre of bandage).

Warning: The temperature of the water must not exceed 25 °C, as this may lead to an increase in the setting temperature, which may cause burns in the patient.

2. Remove the bandage from the water and allow water to drip off. Then squeeze the bandage lightly to remove excess water.

3. Apply the Cellona® Plaster of Paris Bandages in a circular fashion without tension, ensuring that the layers overlap by approximately half. Then mould thoroughly to ensure a good bonding of layers. Take care that no pressure points are formed.

The setting time is 3-4 mins. Cellona® Plaster of Paris bandages are partially load-bearing after 30 minutes and fully load-bearing after 36-48 hrs. The cured Plaster of Paris can be removed with conventional instruments.

Storage and transport conditions:
Store in dry place under room conditions.

Disposal:
In Europe, product waste can be assigned a waste code from Chapter 18 01 and packaging waste a waste code from Chapter 15 01 of the Directive on the European Waste Catalogue (Waste Catalogue Ordinance - AVV). Packaging labelled as recyclable should be taken into the respective national recycling systems.

Conditions de conservation et de transport :
Entreposer dans un endroit sec à température ambiante

General instructions:

- For single use.
- In case of a serious incident, contact the manufacturer and the responsible health authorities.

MD Medical Device

es Instrucciones de uso

Descripción del producto y características:
Venda enyesada lista para la inmersión

Composición del producto:
Con una mezcla de gasa hidrófila de algodón revestida de hemihidrato de sulfato de calcio α y β

Finalidad prevista:
Las vendas enyesadas Cellona® están concebidas para la creación de vendajes de yeso de inmovilización de partes del cuerpo después de lesiones y fracturas, así como para la preparación de férulas y refuerzos para vendas circulares de yeso.

Contraindicaciones:
Alergia y/o hipersensibilidad conocida a uno de los componentes del producto.

Side effects:
Alergia y/o hipersensibilidad conocida a uno de los componentes del producto.

Efectos indesirables:
En muy raras ocasiones pueden presentarse irritaciones cutáneas y/o alergias.

Advertencias y medidas de precaución:

- Informe o paciente que no es recomendable bañarse con el vendaje, pues los materiales de yeso no son resistentes a la humedad.
- Informe o paciente que debe notificar de inmediato cualquier sensación de entumecimiento o presión y que debe asegurarse de que no entran cuerpos extraños (como arena) debajo del vendaje de yeso, pues esto puede provocar irritaciones cutáneas.
- Cellona® P.o.P. products shall only be used on intact skin. Wounds must be covered with a suitable wound dressing before application of the product.

Instructions for use:

1. Sumerge la venda en sentido oblicuo a una temperatura de 20 °C a 25 °C (aprox. 1 seg. por metro de vendaje).

Atención: La temperatura de agua de inmersión no debe exceder los 25 °C, pues esto aumentará la temperatura de endurecimiento, lo que puede causar quemaduras en el paciente.

2. Retire la banda del agua y séquela. En seguida, presione suavemente la banda para remover el exceso de agua.

Atención: La temperatura del agua de inmersión no debe superar los 25 °C, pues esto puede provocar un aumento de la temperatura de fraguado y ocasionar lesiones en el paciente.

3. Extraiga la venda del agua y espere a que se seque por goteo. A continuación, presione suavemente la venda para retirar el exceso de agua.

Atención: La temperatura del agua de inmersión no debe superar los 25 °C, porque ciò aumenta la temperatura de endurecimiento, o que pode causar queimaduras no paciente.

4. Apriete las vendas enyesadas Cellona® en modo circular y sin tensión, como se camadas sobreponen más o menos a la mitad. En seguida, mode minuciosamente para garantizar una buena unión de las capas. Asegúrese de que no aparezcan marcas de presión.

O tempo de endurecimento é de 3 - 4 min. As ligaduras enyesadas Cellona® são parcialmente resistentes após 30 minutos e completamente resistent

